L'AUTRE RiVE

Marta
Carrasco

Dominique et compagnie

L'AUTRE RiVE

Pour Martina

Les illustrations de ce livre ont été réalisées à la gouache sur carton-pâte, dans l'espoir que tous les gens différents de ce monde puissent se connaître et se comprendre.

Marta Carrasco

Catalogage avant publication de Bibliothèque et
Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada

Carrasco, Marta

L'autre rive
Traduction de : La otra orilla.
Pour enfants de 4 ans et plus.

ISBN 978-2-89512-792-5

I. Germain, Catherine, 1944- . II. Titre.

PZ23.C279Au 2009 j863'.64 C2009-940447-8

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction du contenu de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou par microfilm, ne peut être faite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

L'autre rive
© 2007 Marta Carrasco

Première publication en espagnol sous le titre : La otra orilla
© 2007, Ediciones Ekaré, Caracas, Venezuela.

Version française :
© Les éditions Héritage inc. 2009
Tous droits réservés
Traduction : Catherine Germain
Dépôt légal : 3e trimestre 2009
Bibliothèque et Archives du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

DOMINIQUE ET COMPAGNIE
300, rue Arran, Saint-Lambert (Québec) J4R 1K5
Téléphone : 514 875-0327; télécopieur : 450 672-5448
Courriel : dominiqueetcompagnie@editionsheritage.com
www.dominiqueetcompagnie.com

Imprimé en Chine

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada de l'aide accordée à notre programme de publication.

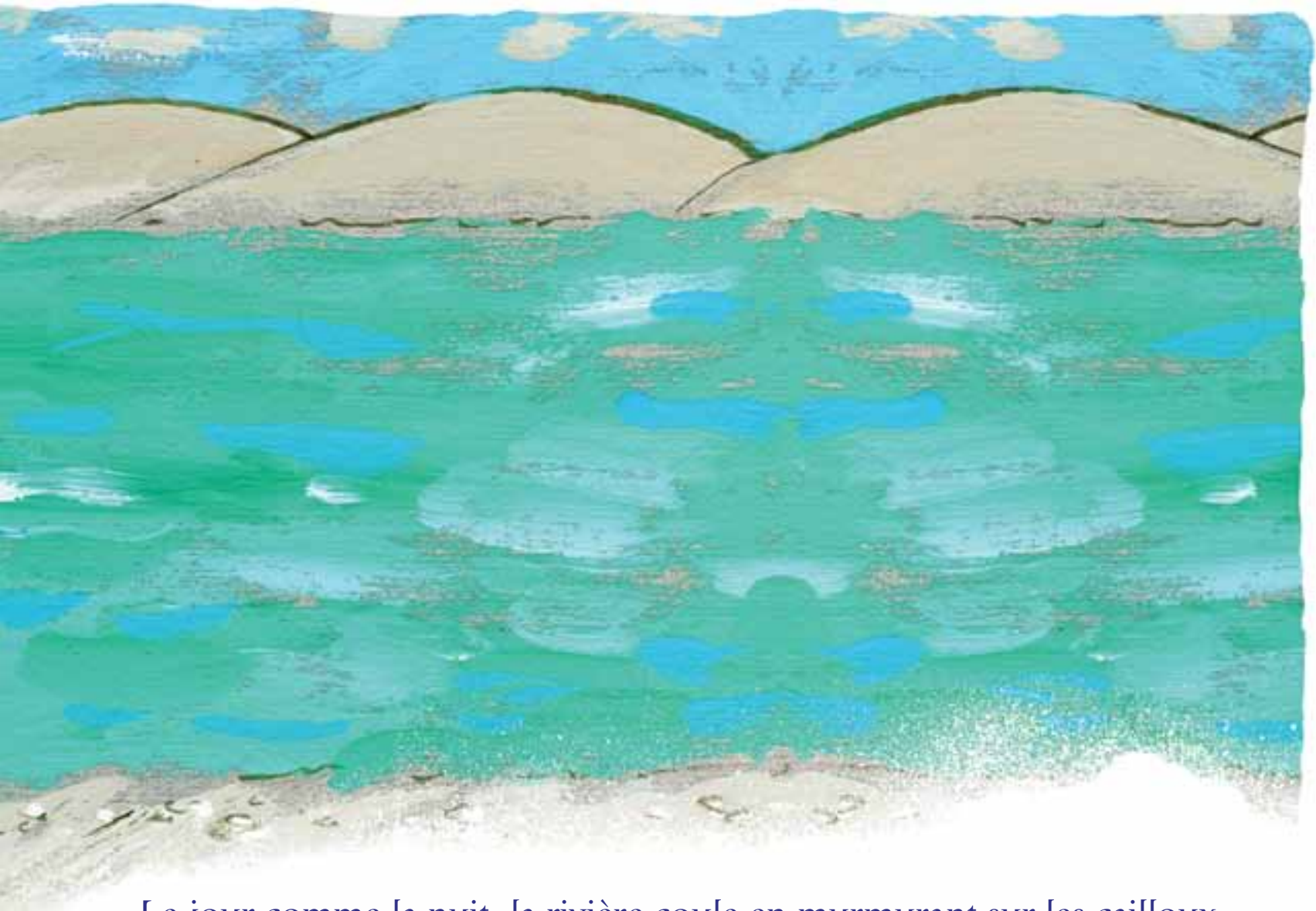
Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIÉ) pour nos activités d'édition.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres – SODEC – et du Programme d'aide aux entreprises du livre et de l'édition spécialisée.

L'AUTRE RiVE

Marta Carrasco

Dominique et compagnie



Le jour comme la nuit, la rivière coule en murmurant sur les cailloux.

Ici, c'est notre rive. Ma mère chante en travaillant,
et sa voix couvre le bruit de la rivière.

Là-bas, sur l'autre rive, on aperçoit un autre village.
On dit que ces gens-là ne sont pas comme nous.
Ils mangent des choses bizarres, ils ne se peignent jamais.
Ils sont paresseux et malpropres.